

### **The Star-Spangled Banner**

O say can you see, by the dawn's early light,  
What so proudly we hail'd at the twilight's last gleaming,  
Whose broad stripes and bright stars through the perilous fight  
O'er the ramparts we watch'd were so gallantly streaming?  
And the rocket's red glare, the bombs bursting in air,  
Gave proof through the night that our flag was still there,  
O say does that star-spangled banner yet wave  
O'er the land of the free and the home of the brave?

### **Lardiya-Tare vala Nishaan**

Kaho dekh sakdey ho, hun loi phat rahi hai  
jo pukariya si garv naal shaam di antim lishk veley  
Jidi ladiyan-taarey khatarnakh humley vich  
asi nazaar vich rakhe jor naal leherandey  
Attey rocket urray, hava naal bumb phullay,  
Ey saboot puri raat, sada jhanda oonch si  
Kaho halli vi ladiyan-tare leherande ney?  
Jithey bey-mutaji ney, te jithey vir vasdey ney.

### **ਲਰਡਿਯਾ-ਤਰੇ ਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨ**

ਕਹੋ ਦੇਖ ਸਕਦੇਯ ਹੋ, ਹੁਣ ਲੋਈ ਫੈਟ ਰਹੀ ਹੈ  
ਜੇ ਪੁਕਰਿਯਾ ਸੀ ਗਰ੍ਹ ਨਾਲ ਸ਼ਾਮ ਦੀ ਅੰਤਿਮ ਲਿਸ਼ਕ ਵੇਲੇਯ  
ਜੀਡੀ ਲਾਡਿਯਨ-ਤਾੜੇਯ ਖਤਰਨਖ ਹੁਮਲੇਯ ਵਿਚ  
ਅਸੀ ਨਜ਼ਾਰ ਵਿਚ ਰਖੇ ਜੋਰ ਨਾਲ ਲੇਹੇਰੰਦੇਯ  
ਅੱਤੇਯ ਰਾਕੇਟ ਉਰਯ, ਹਵਾ ਨਾਲ ਬੁਮਬ ਫੁੱਲਯ,  
ਆਇ ਸਬੂਤ ਪੂਰੀ ਰਾਤ, ਸਾਡਾ ਝੰਡਾ ਉੱਚ ਸੀ  
ਕਹੋ ਹਾਲੀ ਵੀ ਲਾਡਿਯਨ-ਤਰੇ ਲੇਹੇਰੰਡੇ ਨੇਯ?  
ਜਿਥਏ ਬੇ-ਮੁਤਜੀ ਨੇਯ, ਤੇ ਜਿਥਏ ਵੀਰ ਵਸਦੇਯ ਨੇਯ.

Translation by Shauna Singh Baldwin

[www.ShaunaSinghBaldwin.com](http://www.ShaunaSinghBaldwin.com)